AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي

UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

Addis Ababa, ETHIOPIA P. O. Box 3243 Telephone : 011-551 7700 Fax no: 011-551 3036
website : www. africa-union.org

بيان رئيس مفوضية الاتحاد الافريقي موسى فقي محمد بمناسبة الاحتفال بمئوية ميلاد نيلسون مانديلا
18 يوليو 2018

اليوم ، يحتفل العالم بالذكرى المئوية لميلاد نيلسون روليهلاهلا مانديلا ، المعروف باسم ماديبا ، المولود في ميفيزو ، كيب الشرقية ، في 18 يوليو 1918. وفي هذه المناسبة الهامة ، أقدم تحياتي الشخصية وتحيات الاتحاد الأفريقي إلى حكومة وشعب جنوب افريقيا وكافة محبي السلام في سائر أنحاء العالم.

عاش ماديبا حياة بشجاعة عظيمة وتواضع كبير ، وكرسها لمثل الحرية والعدل والمساواة والتسامح والمصالحة. ودافع عن حرية وتحرير جنوب أفريقيا وبقية القارة ، التي ضحى لها بحريته وخصص حياته. لقد كان نورًا موجهًا ، ولا يزال مصدر إلهام لنا جميعاً ، ونحن نسعى إلى مواصلة إرثه المتمثل في خدمة البشرية.

تقديرا لحياته ، التي تعتبر مثالا لمعاصريه وللأجيال المقبلة ، أعلنت الجمعية العامة للأمم المتحدة ، في ديسمبر 2017 ، تاريخ ميلاد مانديلا ، في 18 يوليو ، كيوماً دولياً لنيلسون مانديلا.

ودعت كافة مواطني العالم إلى الاقتداء ، والإلهام من تفاني مانديلا للبشرية ، وكذلك حقوق الإنسان ، والسلام ، والمصالحة ، والمساواة بين الجنسين ، وحقوق الأطفال والفئات الضعيفة الأخرى ، ومكافحة الفقر وتعزيز العدالة الإجتماعية.

ستشمل الاحتفالات بالذكرى المئوية أنشطة مثل عقد قمة سلام على هامش الدورة الثالثة والسبعين للجمعية العامة للأمم المتحدة في 17 سبتمبر 2018 ، تحت شعار "تعزيز دور الأمم المتحدة في تعزيز وحفظ السلام الدولي: البناء على إرث مانديلا". وسيتم إصدار إعلان كنتيجة لقمة السلام.

ومن جانبه ، أعلن الاتحاد الأفريقي في قمته في عام 2013 ، أن الفترة 2014-2024 هي "عقد نيلسون مانديلا للمصالحة في أفريقيا". وجرى تشجيع الدول الأعضاء على تعزيز الحقيقة والمصالحة كوسيلة لتعزيز الديمقراطية والحكم التشاركي ، وتأمين السلام والاستقرار والتنمية في أفريقيا. وفي وقت سابق من هذا العام ، اعتمد مؤتمر رؤساء الدول والحكومات أيضا إعلانا لاحياء عام 2018 بوصفه الذكرى المئوية لنيلسون مانديلا.

وخلال قمة الاتحاد الإفريقي التي اختتمت مؤخراً في نواكشوط ، أكد الزعماء مجددا دعمهم الكامل لعقد قمة السلام المرتقبة. وحثوا كافة الدول الأعضاء على دعم واحياء الذكرى المئوية وإعادة الالتزام بالمثل والقيم التي تبناها نيلسون مانديلا.

كان نيلسون مانديلا سيبلغ من العمر 100 عاماً اليوم.

وإذ نحتفل بإرثه كواحد من أعظم الرجال الذين عاشوا ونتذكر المثل التي عاش من أجلها، فإنني اشجع جميعنا ، القادة والمواطنين على حد سواء ، على إعادة تكريس أنفسنا لاتباع خطواته. وبذلك ، سنترك بصماتنا على قدم المساواة في رمال الزمن.

لقد علمنا ماديبا قيم التضحية من أجل حرية شعبنا ، وشجعنا على الشفقة على الجميع ، لأن "التغلب على الفقر هو عمل من العدالة".

Today is an opportunity for all Africans to remember and reflect on the indelible marks Madiba has left on Africa and the world: his unifying leadership, personal integrity, compassion and

humility, as well as the indomitable spirit that sustained him throughout his life dedicated to struggle for the freedom and liberation of fellow South Africans against the apartheid regime.

Madiba rejected all cult of personality. Instead, he emphasized his personal weaknesses and struggles as integral to authentic personhood.

These values are worth reflecting and acting on.

As Africa moves towards reinforcing its unity and integration, it is necessary, now more than ever before, to live by Madiba's commitment to reconciliation and forgiveness, as well as to strive more resolutely towards peace, justice and equal opportunity for all, in particular for women and the youth.

In Madiba's own words: 'We can change the world and make it a better place. It is in your hands to make a difference'.

As we celebrate Madiba's Centenary, I strongly urge and implore all leaders around the world to be guided by Madiba's dream for a non-racial, peaceful world, where all people have equal opportunity to build a common future.

Despite our adversity and differences of race, color, religion and creed, we can collectively make the world a better place, if we choose to do so.

Let's choose to do so.

Amandla

Thank you.

اليوم فرصة لجميع الأفارقة للتذكر والتأمل في العلامات التي لا يمحى التي تركها ماديبا في أفريقيا والعالم: قيادته الموحّدة ، نزاهته الشخصية ، تعاطفه وتواضعه ، وكذلك الروح التي لا تقهر التي حافظت عليه طيلة حياته المكرسة للنضال من أجل حرية وتحرير الزملاء الجنوب أفريقيين ضد نظام الفصل العنصري.

رفض ماديبا كل عبادة الشخصية. بدلاً من ذلك ، أكد نقاط ضعفه وصراعاته الشخصية كجزء لا يتجزأ من الشخصية الأصيلة.

هذه القيم تستحق التفكير والتصرف.

وإذ تتجه أفريقيا نحو تعزيز وحدتها وتكاملها ، من الضروري الآن ، أكثر من أي وقت مضى ، أن تحيا التزام ماديبا بالمصالحة والمغفرة ، وأن تسعى جاهدة إلى تحقيق السلام والعدالة وتكافؤ الفرص للجميع ، لا سيما من أجل تحقيق هدفها الخاص. النساء والشباب.

بكلمات ماديبا الخاصة: "يمكننا تغيير العالم وجعله مكانًا أفضل. من بين يديك إحداث فرق."

وإذ نحتفل بالذكرى المئوية لماديبا ، أحث بشدة جميع القادة في جميع أنحاء العالم ونسألهم أن يسترشدوا بحلم ماديبا بعالم غير عنصري يسوده السلام ، حيث تتاح لجميع الناس فرصة متساوية لبناء مستقبل مشترك.

على الرغم من الشدائد والاختلافات في العرق واللون والدين والعقيدة ، يمكننا بشكل جماعي أن نجعل العالم مكانًا أفضل ، إذا اخترنا القيام بذلك.

دعونا نختار القيام بذلك.

أماندلا